

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz je wpajał w swoich synów* i będziesz rozmawiał o nich, przebywając w domu i odbywając drogę, kiedy kładziesz się i wstajesz. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wpajaj je swoim dzieciom, mów o nich, gdy jesteś w domu, gdy odbywasz podróż, przed snem i kiedy wstajesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będziesz je często przypominał swoim synom i rozmawiał o nich, przebywając w swoim domu, idąc drogą, kładąc się i wstając.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będziesz je często przypominał synom twoim, i rozmawiał o nich siedząc w domu twym, i będąc w drodze, i kładąc się i wstawając.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i będziesz je powiedział synom twoim, i będziesz w nich rozmyślał siedząc w domu twoim, i idąc w drodze, śpiąc i wstając.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wpoisz je twoim synom, będziesz o nich mówił, przebywając w domu, w czasie podróży, kładąc się spać i wstając ze snu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz je wpajał w twoich synów i będziesz o nich mówił, przebywając w swoim domu, idąc drogą, kładąc się i wstając.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz powtarzał je swoim synom i będziesz mówił o nich, przebywając w domu, idąc drogą, kładąc się spać i wstając.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wpoisz je swoim dzieciom i będziesz o nich mówił, przebywając w domu, idąc drogą, kładąc się spać i wstając ze snu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wpajaj je też swoim synom, mówiąc o nich, kiedy przebywasz w domu i kiedy jesteś w drodze, kiedy się kładziesz i gdy wstajesz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wpajaj je, [ucząc ich dokładnie], twoim [uczniom, którzy są dla ciebie jak] synowie. Będziesz o nich mówił, gdy siedzisz w swoim domu i gdy idziesz drogą. [Odmawiaj Szema], gdy będziesz się kładł [nocą] i gdy wstaniesz [rano].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І навчиш їх твоїх синів і говоритимеш їх, сидячи в хаті і ходячи в дорозі і лежачи і встаючи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wpajaj je twoim dzieciom oraz o nich rozmawiaj, bawiąc w twoim domu, idąc drogą, kładąc się oraz wstając.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wpajaj je swym synom, i mów o nich, gdy siedzisz w domu i gdy idziesz drogą, i gdy się kładziesz, i gdy wstajesz.

¹⁾ <x>230 78:3-4</x>

